

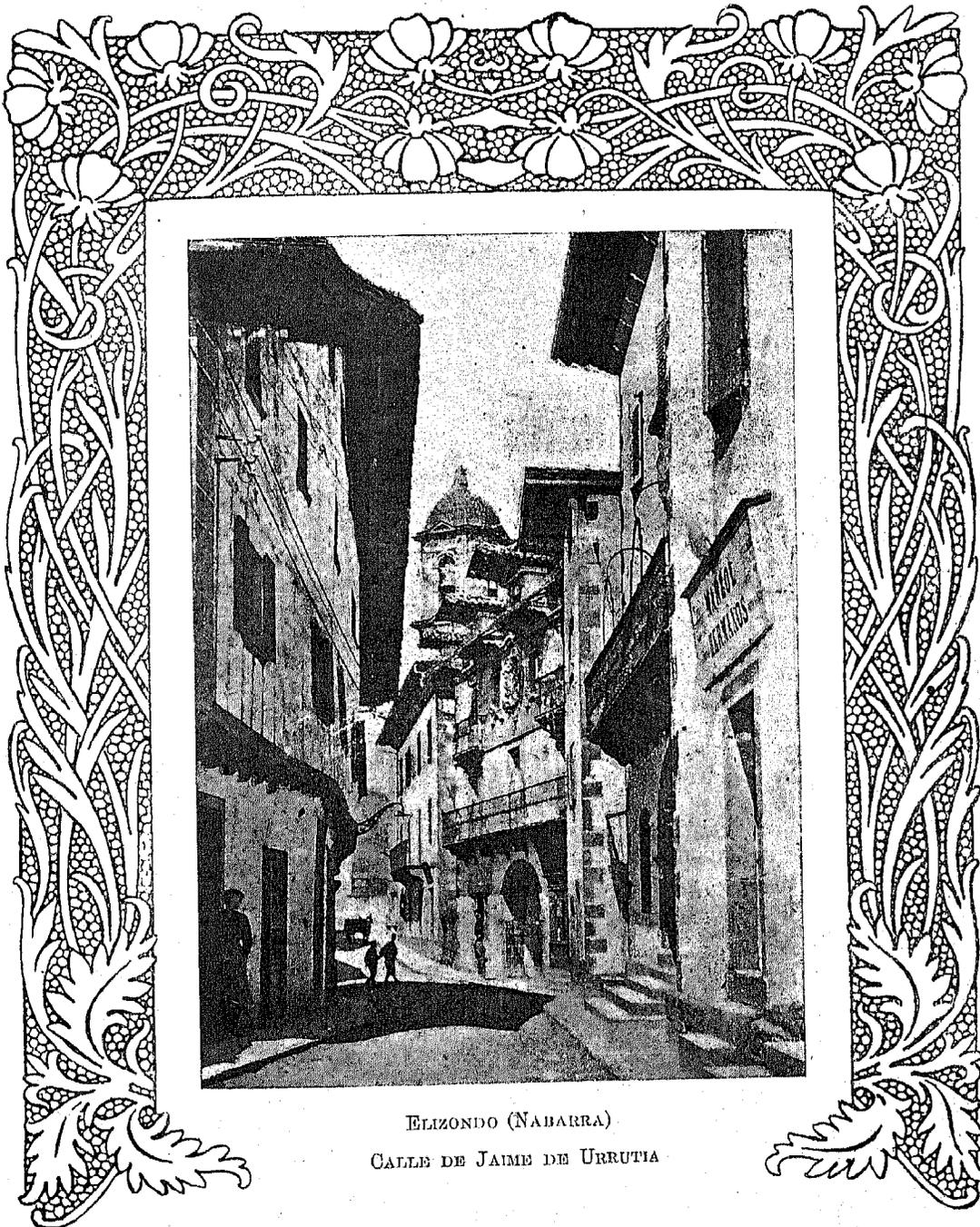
# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIV

BUENOS AIRES, ABRIL 20 DE 1907

N.º 488



ELIZONDO (NABARRA)  
CALLE DE JAIME DE URRUTIA

# Benabarre, Laburdi y Zuberoa

(Continuación)

## II

### Luchas por su independencia

**L**OS euzkos, nombre que, según Moncaut, es el primitivo de los baskos ó basokos, se vieron forzados á pelear por su libertad nacional desde que tribus invasoras se radicaron en las tierras fronterizas. «Los pirineos comienzan en el Ebro y terminan en el Adour», decían desde entonces los baskos, señalando los límites septentrional y meridional de su Patria. Adheridos á sus peñas, según Flarus, creían formar parte integrante de ellas y no concebían el pertenecer sino á Euskal-Erria, su país (Chaho).

Siempre luchando por su libertad en los terribles asedios de Celtas, Galos, Romanos, Bárbaros, Visigodos, Francos, Arabes é Hispanos, supieron sostenerse independientes y puros, como lo estaban veinte siglos antes de la llegada de los Celtas á los Pirineos Orientales.

Los Celtas hubieron de detenerse en las líneas de Euzkadi; las Aguilas Romanas se sintieron impotentes contra aquellos montañeses que fueron enemigos y aliados de Cartago, y los Bárbaros del Norte, que todo lo arrollaban á su paso, hubieron de respetar al euskalduna. Horacio dijo: *Cantaber indoctus juga ferre nostra.*

Los baskos de Laburdi, Zuberoa y Garazi, estuvieron cerca de cuatro siglos en guerra con los Francos, y los soberanos de Austria, Borgoña y Aquitania no pudieron domar el ímpetu de aquel pueblo singular. El duque de Aremberg pereció con todo su ejército en los desfiladeros Suletinos, y lo más florido del imperio de Carlomagno halló su tumba en Roncesvalles.

Esto sucedía allende la cordillera mientras los baskos peninsulares luchaban heroicamente contra los visigodos hispanos, guerras que, con cortas interrupciones, duraron trescientos años. De modo que Euzkadi, amenazada por el norte, oriente y mediodía, hacía frente á todos sus enemigos durante siglos, sin reposo, por la causa más sagrada para un pueblo digno.

Pero de estas largas y sangrientas peleas se apaciguaron ante la altiva amenaza del Moro infiel que hubo de detener sus rápidas conquistas en la muralla infranqueable de Baskonia. Si los baskos de aquende el Pirineo tomaron parte activísima en las luchas contra el Sarraceno, nuestros hermanos de raza, á más de enviar aquí contingentes de tropa aguerrida, se hallaron presentes en la batalla

de Narbonne, que deshizo el poder musulmán y detuvo su marcha conquistadora,

### Relaciones en la Confederación

El país basko vióse forzado á mantener sus estrechos vínculos de unidad nacional para poder afrontar los muchos y grandes peligros que en el curso de su historia amenazáronle.

El odio á la esclavitud, al vasallaje, de los hijos de esta raza, el amor entrañable á la Patria, á la dignidad de hombres libres, y al apego á su tradición gloriosa y á sus costumbres sin tacha, hacían de Euskal-Erria una nación en que no solo todos los Estados entre sí, sino hasta los villorios se hallaban identificados unos con otros para defenderse y protegerse.

Entonces había Pirineos para que vivieran en ellos los baskos y se amaran todos como hermanos y no era esa cadena de montes una línea divisoria tendida al capricho para separarnos y destruirnos. El Pirineo, lejos de dividir á esa antiquísima familia, era baluarte inestimable donde el euskaldun mandaba soberano, aún á despecho de los mayores imperios, y constituía un albergue indestructible y el factor de la unión más vigorosa.

Existía completa inteligencia entre el habitante de Alaba y el Labortano ó el Sutelino, por ejemplo. Cuando el hispano Leovigildo hizo á Euskeria las guerras terribles cuyo resultado fué la conquista de las llanuras de Alaba y Navarra, toda la población de esas tierras emigró en masa á la parte septentrional del Pirineo, y el monarca vióse dueño de un desierto. Los baskos de la otra vertiente los recibieron como hermanos que eran y les ayudaron á conquistar tierras francesas donde establecerse y trabajar (Belsunce).

Asaron años, y aquellas familias alabesa y nabarras, ansiosas de ver sus campos y sus hogares de otrora, repasaron las cumbres y cayeron como un aluvión sobre el intruso, para asegurarse la posesión del territorio amado.

He aquí el horror del euskaro al servilismo y una muestra clara y precisa de cómo vivía en la Confederación ese espíritu de fraternidad que tantas veces han querido aniquilar nuestros enemigos. Por eso es imposible separarla historia de estos pueblos durante siglos y siglos.

MARTÍN DE ANGUIOZAR.

(Continuará)



## Don Fausto y Nere biotza

NOVELAS POR FRANCISCO DE ULACIA

No mueve mi pluma el deseo de complacer á un amigo, porque nuestro carácter nos permite negarnos claro y terminantemente á lo que no nos corresponde; tampoco el prurito crítico-literario, cuya variedad no me fienta, quizás por mi incapacidad y falta de conocimientos en esa materia; únicamente la convicción de que debo hacerlo me decide á escribir algo acerca de las novelas de Ulacia sin preocuparme de si acierto ó no á interesar; á los lectores de LA BASKONIA, les hablaré de buena fé y ellos dispondrán de mí.

Tratándose de novelas lo primero que ocurre al futuro lector es preguntarse si serán interesantes, y claro es que la contestación depende mucho de quién sea y cómo sea el lector; si el lector es basko ó conoce de cerca á los baskos encontrará en estas novelas ante todo el ambiente de que casi todos los personajes son del país y todo lo que ocurre en ellas figura ocurrir en el país; este ambiente no sufre desengaño, sino satisfacción según avanza la lectura, por cuanto las personas y sitios á que Ulacia se refiere los conoce bien y hay momentos en que llega uno á hacerse la ilusión de que son retratos de tales ó cuales personas reales á las que no ha cambiado más que el nombre; tal expresión de verdad tienen.

Sea de dónde sea el lector, me figuro que ha de encontrar también interesantes las novelas de Ulacia, porque lo que figura sucedido en ellas lo es para quien no tenga el corazón de cemento armado; en una y otra hay bastante de lo que se suele llamar en lenguaje familiar amorfos, sin caer en simplezas y falsedades más propias de versitos Horones que de novelas, ni tampoco en extravagancias y perversiones á que tan inclinados se muestran los desgraciados que no encuentran otro medio de distinguirse de los animales.

Los enamorados y enamorados de uno á otro estilo, pues los hay de varios, son los que en «Nere biotza» hacen reír y llorar al lector y bueno será advertir que en esta novela quizás parezca alguna una sola escena no una adecuada para que la lean las monjas ó sus educandas, pero que está tratada con tal sobriedad, sencillez y rectitud, que ninguna hija de familia habrá dejado de oír tanto ó más que eso en los comentarios de la conversación. La manera de sentir el amor los personajes de Ulacia es sencilla, clara y realista, que convence enseguida al lector ó lectora baskos, progresa en su manera de sentirlos y que entiende también el lector no basko, sino está completamente trastornado ó podrido.

Otro argumento de principal interés, el político, resalta sobre todo en «Don Fausto», por la persona del protagonista, interesante, no sólo por la manera de tratarlo, sino porque lo es y muchísimo la persona que el autor tomó por modelo y cuyos sufrimientos y muerte trágica reducidos en la novela á mayor sencillez no por eso causan menos emoción que la realidad, cuya copia exacta no hubiera sido yo quien aconsejase al novelista, sobre todo estando tan cerca en tiempo y lugar de las personas á que se pudiesen referir los mil y mil incidentes de aquella vida sacrificada en aras de un ideal. Con este último se comprueba el autor haciéndole extenderse en consideraciones acerca de los problemas nacionalistas, consideraciones ensartadas en forma de cartas, pero amenizadas con relato de interés personal para los que se cartean y sus amigos y por consiguiente para el lector de la novela, amén de descripciones como la de la lectura política del Cubo completamente reales, completamente libres de las farsas y disimulos con que ocultan sus informes los profesionales é industriales de la política, de cualquier partido que sea, en España y otros países.

En «Nere biotza» el interés político aparece más en segundo término y más inclinado al interés económico social é individual, éste último expuesto con una exactitud admirable, principalmente en la parte femenina, en que tantas

falsedades injustas ó ilusorias inventan otros muchos escritores masculinos (y femeninos); la manera de apreciar los intereses materiales los bilbainos y las bilbainas está tratado como por quien lo ve por dentro y lo vé claro, por quien lo comprende y sin embargo no está embriagado en esa manera, cosa muy difícil la primera si el observador ó escritor es forastero, muy difícil la segunda si es paisano. De aquí que no se encuentre en el autor ni un injuriador ni un adulator ni un equilibrista, sino más bien un amigo muy íntimo al que hay que consentirle la franqueza.

Las personas de las diferentes clases sociales se muestran á impulsos de pasiones, sentimientos y normas de conducta completamente apropiados, sin que el autor se deje cegar por ilusiones igualitarias ni aristocráticas ó pedantescas. Los bajos fondos de don Ambrosio, la malignidad de Casimiro, los rasgos de carácter del moderno señor de Bizkaya y esclavo de sus negocios, la altivez y codicia de su señora, la sencillez y rectitud de su hija, quien sin haberla idealizado nada resulta una señorita bilbaina muy simpática, la manera de ser de los siete calleros, Presen la costurera, los socios del club, las chilénitas, los concejales y tantos otros personajes sacados de la realidad de la vida bilbaina para encajarlos perfectamente en la narración de «Nere biotza» después de cambiarles los nombres y alterar algunos rasgos de su vida y carácter; lo necesario para que los murmuradores no tengan derecho á confundirlos y atribuirles todo lo que en la novela se cuenta de su equivalente, pero nada más que lo necesario para que ésta resulte, como efectivamente resulta, un retrato fiel de una gran parte del Bilbao fin de siglo. También «Don Fausto» tiene personas muy bien retratadas; á mi juicio principalmente Cristina y Pacho Pello, la mujer encartada y el marido euskaldún, aquella sobre todo pintada de mano maestra, que demuestra ser también copiada de la realidad y en la que yo presumo, sin que me atreva á suponerle tal intención al autor, una especie de personificación, de símbolo de las Encartaciones y el país euskaldún en la política bizkaina. En esta novela aprovecha el autor la ocasión para decir cuatro verdades bien dichas del charco tradicional que infesta la entrada del caserío y para presentarnos un ejemplo convincente de lo que es el vicio del alcoholismo, en lo cual le alabo el gusto, pues los defectos que realmente existen se han de combatir empezando por conocerlos.

Con no ser poca la limpieza y precisión de los retratos espirituales, aún parece que supera en el autor lo justo de los toques y brochazos con que dibuja y pinta el físico de los personajes y sus movimientos, caracterizando perfectamente lo típico de cada uno y aún en alguno, como Pacho Pello, lo típico de toda una raza. En este último punto una sola corrección se me ocurre y ella ni se refiere á Pacho Pecho ni la creo error de observador, sino nada más equivocación en la frase; al hablar de Santi dice que «caminaba derecho el cuerpo y la cabeza muy inclinada hacia el pecho, uno de los signos más característicos que señalan los antropólogos á la raza baska»; cuando en realidad lo que Broca demostró en los cráneos y yo hice notar en el vivo es la posición de la cabeza sobre el pescuezo, teniendo éste completamente derecho como es lo más natural en el basko, y es que la barbilla suele tenerla muy acercada á la nuez sin necesidad de inclinar la cabeza, teniéndola bien equilibrada; es decir, lo contrario de la actitud provocativa, descarada, cínica ó degradada del chulo, pues ni el énfasis de levantar la quijada ni el inclinar adelante el pescuezo como hiena acorralada son compatibles con la buena voluntad y nobleza del carácter del basko.

Recordando á Santi y Pacho Pello acuden á mi memoria las escenas de la feria, la comida en la chozna, los traguitos y la vuelta al caserío capaz de hacer desternillar de risa al hombre más serio; en esto de hacer reír le reconozco también fortuna al autor, aunque alguna vez como en la trastienda de doña Panchita y la escena de los cocheros exagere un poco hacia la payasada, pero es tan poquito que casi no merece la pena de hacerlo notar.

Por último, no sólo no se hace pesado el autor con digresiones en forma de sermones ó de metafísica, sino que la manera de contar, de razonar y de hablar es clara y sencilla y el lenguaje el más apropiado para que le en-

tiendan los retratados en la novela y sus paisanos; con lo cual no quiero dar á entender que sea como los galimatías que en Castilla echaron en cara á un escritor baskongado, achacándolos injustamente al país de su apellido y más injusta y sandiamente al baskuenze, que no es verdad sea el primer idioma de aquel; no es esto, no; el lenguaje de Ulacia es castellano claro y sencillo para todo el que no tenga su espíritu enmañanado con enredijos de última hora ó amodorrado con sandeces de chulo ó paleta.

Con franqueza y con sincera modestia que no en todos los escritores se encuentra termina el autor su introducción á «¡Nere biotza!» con estas palabras:

«Si esta obra valiese algo, no iría ciertamente á enriquecer la literatura euskara; iría á aumentar el caudal de las obras castellanas. Pero ya que no me es posible escribir el dulce idioma de Aitor, hago y haré todo lo que pueda en honor de nuestro amado solar; ocupándome de él, desarrollando en él todos mis trabajos y dedicando á él todos mis amores y todos mis entusiasmos. Y emprendido ya el camino de nuestra redención nacional, á la juventud baska que nos sigue le está encomendada la obra magna de hacer del idioma de nuestros antepasados la expresión única y sincera de todo lo que sentimos y todo lo que pensamos en este nuestro pobre y querido solar bizkaino».

Y lo que por timidez natural ó por miedo á las críticas extremosas de los perros del hortelano no se deciden á dar un paso en esta obra magna pueden tener presente lo que dicen los compañeros de profesión de Ulacia Sres. Aramburu y Bago: «bañan beste asmo char edo zitalarakin orretara inork asi nai badu lenago aitortzen ditagun ayeak azaltzen, ordnan uzten degu orrelako zoko-miatzalle azkarrentzat guk egin izan al degun bañan lan ohea egin dezan eskubidea.»

Eta prantzesak diote: ohea onaren etzaya da.

TELESFORO DE ARANZADI.

## RECUERDOS DONOSTIARRAS

### EL ÚLTIMO AURRESKU FORAL

Era un día del año de 1876.

En las Cortes se había hablado mucho; nuestros diputados dispuestos á cada momento á rechazar con alma, con alma de basko, los golpes que nos eran lanzados al pecho, al fondo.

Lo mismo aquí que en Bizkaya, que en Alaba, etc., el ambiente estaba caldeado: en la familia, en las reuniones, en la calle, en las capitales, en la aldea, sólo se trataba la cuestión de los Fueros.

A los niños se les enseñó á gritar «vivan los Fueros», y todo el mundo aprendió á cantar «El Arbol de Gernika.»

Los Fueros, en aquel entonces, nos fueron miserablemente desgajados!!

¡A qué, pues, vienen tantos elocuentes juicios que, los hombres extraños al país, han con-signado acerca de la grandeza del Fuero!.....!!

Pero, en fin, vamos adelante: entre algunos otros papeles hallo un recuerdo expresivo, simpático y patriótico.

Pues bien, veamos: «Estamos en pleno día de Juntas Forales.

San Sebastián presenta extraordinaria animación; Gipúzkoa entera se halla en Donostiya.

Las Juntas generales se van celebrando en la Casa Consistorial.

Hoy es el día del baile real.»

Recordemos el acto, el baile que se verificó en San Sebastián.

Salieron primero las alcaldesas, después la hija del diputado general; luego los diputados á Cortes, la hija del general en jefe y las señoras principales del país

Este baile, encarnación viva del carácter popular y democrático del Fuero, era un honor á que aspiraban en nuestro país las damas más encoquetadas, teniendo viva satisfacción en bajar á la plaza pública y en bailar delante y con los aplausos del pueblo soberano.

En aquel memorable aurresku del año 1876 tomaron parte las señoras de Brunet, Lizarraga, Troncoso, Carrasco, Arriola, Lasala, condesa de Llobregat, la marquesa de la Laguna, la señora de Samaniego, Machimbarrena Olano, Egoscozabal, Castillo, duquesa de Bailén, Murillo, marquesa de Villayago, condesa de Villaiba y dos señoras más que en este momento no nos es posible recordar.

«Esas damas acompañadas de sus respectivos caballeros, se presentaron en la plaza de la Constitución y fueron saludadas por el pueblo euskaldun con marcadas pruebas de deferencia y respeto y confundidos con él, simbolizaban la igualdad y fraternidad de las clases.»

Así mismo lo dejó apuntado un cronista de aquellos días.

A la mañana siguiente se repitió el mismo baile en el que se presentaron sólo señoritas y figuraron en este aurresku las de Tuton, Echeverría, Calbetón, Brunet, Guerrico, Moyua, Miramón, Alacha, Manterola, Martínez, Rosa y Matilde Irazabal, María Mendizabal, Charo Echagüe, Luz Yarza, María Yarza, Acha, Córdoba, Larragaña, Dotrés, Luzunariz, Díaz, Guelbenzu, Marqueze, Inés Bruneti y Barrenechea.

Entre los caballeros que tomaron parte en el baile de la plaza de la Constitución se hallaban el conde de Llobregat y don Francisco Gorostidi y Albeniz, diputados á Cortes por Azpeitia y Vergara que defendieron en el Parlamento con arranque y elocuencia los Fueros baskongados.

Después, terminó el baile real, ¡el último aurresku foral!

Aquel día se celebraron por última vez las Juntas generales.

El Estado nos arrancó los Fueros, y nosotros, los baskongados, desde entonces gritamos ¡vivan los Fueros! y desde aquel día, repercuten en los corazones euskaldunas las elocuentes notas de «El Arbol de Gernika.»-

F. LÓPEZ-ALÉN.

De la Revista de «Euskal-Eria» de San Sebastián.



## A LA VENTURA

TRADICIÓN BIZKAINA

Hace muchos años, tantos... que los vecinos de Nachitua discutían el emplazamiento de una nueva ermita, y querían enterrar la imagen pequeña y morena de Nuestra Señora de la Consolación, sustituyéndola por otra muy hermosa traída de Italia por don Pedro de Arteaga.

Los pacíficos moradores recordaban aun «que cuando quisieron fabricar la ermita á dos tiros de escopeta más hacia la Puebla de Ea, los materiales que juntaban para el efecto, sin saber cómo, ni por quién, los hallaban en el sitio donde al presente se halla la iglesia.»

Admirados de la novedad, quiso una persona saber el cómo y por quién se ejecutaba la transmigración de los materiales, y se quedó de propósito una noche á reconocerlo, costándole la curiosidad el cegar de ambos ojos, al punto, que oyó decir en lengua vulgar al que conducía los materiales: «Ea Antoe ea Belive, nire beguira dagoanari beguiac urtenbeguibe.»

Por aquel entonces, la casa de Arteaga estaba preocupada con la desaparición de su linaje: todos los hijos del matrimonio de Sancho Arteaga y Maria Yarza, apenas nacidos, morían; ninguno de los remedios que los más afortunados curanderos y físicos del país les habían suministrado produjeron otro efecto que la consunción lenta.

A la señora de Arteaga habían llegado noticias de los prodigios obrados por la Virgen de Nachitua, y encontrándose muy adelantada en el embarazo, prometió que el hijo que naciera sería bautizado á los pies de tan milagrosa imagen y que el padrino de su hijo sería el primer individuo que encontraran en el camino.

Llegó el tiempo de cumplir la promesa y de la casa de Arteaga salió séquito brillante; todos los que le componían escudriñaban el camino para ver quién era el designado por la Providencia para apadrinar al niño.

Al dar la vuelta á un recodo de la cuesta de Chibichoriaga, apareció un pobre mendigo bien ajeno del papel que le estaba reservado en aquella distinguida comitiva. El noble señor de Arteaga, cumpliendo los deseos y promesa de su mujer, desmontó y ofreció al individuo el padrinazgo; una vez que fué aceptado, fueron á Nachitua, donde se verificó la ceremonia de cristianar al niño, poniéndole por nombre Ventura.

Vivió el de Arteaga, y de entonces acá, en toda la comarca, los matrimonios que ven morir á todos sus hijos en la infancia, hacen promesa de ir á la ventura, á la Virgen de Nachitua.

DARÍO DE ARETIO.

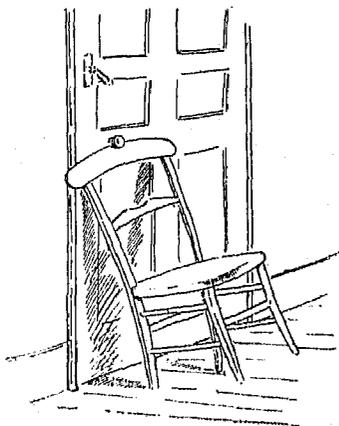
## CURIOSIDADES ÚTILES

### UN SUSTITUTO DE LA CERRADURA

Cuando se viaja se está expuesto á todo, hasta á tener que dormir en un cuarto sin compañía... y sin cerradura.

Esto, en una fonda, donde nadie puede garantizar la procedencia y honradez de todos los huéspedes, es poco agradable; pero si la puerta tiene tirador, se remedia fácilmente.

No hay más que colocar una silla en la disposición que indica el grabado; esto es, con el respaldo metido debajo del tirador, y luego apretarla cuando se pueda hacia la puerta por la parte de la patas. Como la silla esté bien colocada, puede asegurarse que sin quitarla, lo cual sólo puede hacerse desde dentro, será imposible mover la puerta.



## Ama eta Fueruak

Zerupe ontan jayo gerade, au da guria,  
zerupe oni cutzi zayogun galezti gabe,  
Ama euskara da gure kabi ederran jabe,  
argatikan du, euskal-erri au dena beria  
arren otsegiñ denak biyotzez ¡Ama neria!  
O! izkuntz eder antziñako ta maitagarriya  
leñargitasun denen jabia zeraden ama,  
biral iguzu denori aritz ostochó bana  
zure seme on guztiyen biyotz gozagarriya  
eta gañera elbarritsuen sendagarriya.

Gozamen baten azpiyan gaude zure semeak  
da esatia, gaudela denok goitirizirik,  
zori ontasun denak munduan erakutzirik,  
dabiltzalako gizon argi ta oso erneak  
zercho diraden gure oitara eta legeak;  
areriok nayagatikan ez leike galdu  
gure izkuntza maitagarriyan sustrai sendorik,  
iztegi zarra iduki zagus beti osorik  
eta munduan kupida gabe gogoz zabaldu,  
denak gaitezen gallekero chit gora azaldu.

Maita bear da, eta maita det euskal seuska  
nola ehoriyak maitatzen duben bere kabiya,  
biyotza daukat illati gisa irazekiya  
non nai mukien aritz gañera nik joan egazka  
apaindutzeko alegiñean bera beazka;  
nere almenak haliyo balu egingo nuke  
arrigarrikoko egite guztiz oroigarriya,  
bañan eziñak nauka onela, da mingarriya  
senti dotana chi barrunean, ta albanuke  
nere biziya jarriko nuke fueruen truke.

Iparragirrok esan zituen kantaz egiyak  
aritz arbola azaldurikan oso goiturik,  
gero ikusi degu guztiyak zarra soildurik  
bañan beraren ordeiz daukagun berri lodiyak  
jarriko ditu oso gastikiro euskal mendiyak;  
ozkur ale bat kutuntzak nai det nere kolkuan  
oberik ez da noski izango euskaldunentzat,  
orregatikan eskatzen diyot ¡Ama! denentzat  
izan dezagun zure izena beti goguan  
ala orain, ta eriotzeko azken orduan.

Oju on bat dit azaleratzen biyotz eriyak  
oju ori da, gozakitzu ta oso leguna,  
bera da denok alaikirotsu maita deguna  
dalako zarra dalarik guztiz eder berriya,  
lege zarrakin bizi dedilla euskal-erriya;  
aritzak: bere ezkur aleak dauzka elduak  
zeren zeraden beraren jabe, ama maitia.  
ale batzuek arturik azkar zuti zaitia  
eta suaitzak zabal ditzala bere besuak  
otsegin zagus, botiko, bizi hitez Fueruak:

JUAN IGNAZIO URANGA.

# MIS PASEOS POR EL CAMPO

( PARA «LA BASKONIA» )

A raíz de mi larga convalecencia, y por prescripción facultativa empecé á primeros de Enero último «mis paseos por el campo» con cuyo epígrafe hice la descripción de mi primer paseo.

Fueron sumamente agradables las impresiones que de la

el mismo año. En 1892, fué mujer quien su madre la mimaba. En 1893, desbancó á la pobre nena un robusto varón que conservó sus derechos hasta que el año 1895, presentó sus credenciales una preciosa baskita. En 1897, fué destronada por otra infanta quien disfrutó de las *quereencias* de sus padres y hermanitos, hasta 1899, época en que un arrogante, senó sus reales, *por derecho propio*. La fuerza de este *petit Sansón* basko fué destruida facilmente por el extraordinario poder de un varón y una mujer que juntos habian efectuado el *viaje de llegada*. En 1904, un robusto varón destruyó el trono de los dos anteriores; y en vista de que la fuerza de dos era impotente ante las imposiciones de aquel, recibió una terrible decepción al ser destronado por tres gentiles que juntos se presentaron á contrarrestar la fuerza de la primera pareja.

Es de consignar que todos han sido alimentados con leche de vaca sin otras precauciones de esterilización que las del cocimiento; y aun esta, en tiempos en que es notada cierta indisposición en los niños.

Los esposos don José Raskin y doña Petra Fernandino son naturales de Huarte Araquil y Egües respectivamente quienes al radicare en el partido de Jueaz (F.C.S.), han obtenido todo el fruto mencionado.

Yo, por más de que los franceses se rían de estos casos de fecundidad considerandolos de disparatados, en la situación pecuniaria del ex-presidente de la República señor Roca, en la de la señora viuda de Anchorena ó en la



Los esposos Rasquin—Fernandino y sus doce hijos

familia de aquel chacarero basko llevó el convaleciente á su alojamiento de la posada de D. Marcos Asnarbarrena, ex-cartero de Tolosa, *Ernaldie Atiquiza Terraul y Asteasu*.

No solamente impresiones fueron las basko convaleciente sino también una grafía del antiguo y renombrado pelotari Joshe Joakin Arakiña cuya reproducción hizo LA BASKONIA en su número del 20 de Enero.

Posterior he dado muchos y muy largos paseos con el afán de recobrar mi quebrantada salud, y adquirir datos que por su importancia y originalidad merezcan ser anotados en mi cartera.

En una de mis últimas excursiones, fui á parar á las chacras de Raskin, honrado y laborioso basko.

La presencia de un hombre produjo el consiguiente pánico entre la chiquilnada que rodeaba á la casa, á manera de un destacamento infantil cuya precipitada fuga á los escondrijos del galpón era similar á la de una manada de conejos de India.

Tras del mútuo y afectuoso saludo entre el cacique de aquel *Estado* y el visitante, y á medida que nuestra conversación *uskara* se prolongaba, iban acercándose poco á poco hacia las pantorrillas de Aita todos aquellos *aurcha ehikis* que momentos antes se habian desparramado gritando un hombre, un hombre!

Conseguí el deseo de obtener varias placas fotográficas de aquella numerosa familia aunque con la protesta que algunos de ellos consiguan aun después de retratados.

El enlace de estos dos basko-nabarrros se efectuó el 15 de Febrero de 1890, siendo varón su primer fruto nacido,



Reciente triunvirato Razquin

de otra persona de entre las mil que facilmente podría contar, concedería dos importantes premios á los autores de tan extraordinaria habilidad: uno por la excelente ayuda prestado á esta República á honrar la necesidad de brazos, y otro, por haber completado fielmente la docena aun que nó del fraile.

BONIFACIO DE LACHA Y AGUIRRE.



## EL ARTE DE COMER

La «Revue» publica un interesante artículo del doctor Regnault acerca del arte de comer, del cual tienen más necesidad (tal vez á causa de una justa compensación) aquellos que tienen más medios para comer á su gusto.

No dejan de ser oportunas las observaciones del médico francés ahora que tanto se abusa de la comida.

Los excesos no son nunca convenientes. Consecuencia de ello es la dispepsia, enfermedad de difícil curación que aflige principalmente á las clases ricas por lo mismo que pueden satisfacer ampliamente su apetito.

De todos modos, y dejando á un lado la dispepsia, las personas que tienen la dicha de tener un buen apetito y un buen estómago, deben procurar conservarlos. Para ello lo primero de todo es comer á gusto, porque al comer un plato que no agrada, la secreción de la saliva y del jugo gástrico es deficiente, y la digestión resulta, por lo tanto, laboriosa.

En segundo lugar es preciso comer poco á poco. La vida agitada que casi todos llevamos ha generalizado la mala costumbre de comer de prisa. De donde resulta que los jugos digestivos no llegan á atacar los alimentos poco masticados, formándose fermentaciones que son una de las mayores causas del artritis.

El doctor Renault afirma, citando varias experiencias de Fleteber, que basta en general una masticación lenta y prolongada para devolver el apetito y curar un estómago enfermo, y enseña varios métodos, entre ellos el de dividir la comida en pedacitos muy pequeños, con lo cual aquellos que tienen el vicio inveterado de comer de prisa pueden llegar á corregirse.

Además, es completamente falso el antiguo prejuicio de que una comida abundante es conveniente.

La verdad es que en general se come demasiado, lo cual es nocivo, tanto para el estómago débil que no llega á digerir todos los alimentos, engendrándose auto-intoxicaciones, como para el estómago fuerte que lo digiere todo, pero que prepara á su propietario congestiones hepáticas, alteraciones en los riñones y otras enfermedades.

Por último, examinando la digeribilidad de los alimentos, Regnault afirma que en general son digeribles todos los alimentos que se comen con gusto, y que por lo tanto, cada individuo debe tener en cuenta su experiencia propia.

## PERU ILLEGORRI

Beizamakoa zan bera: gizon egoki ta langillea, Soriako mendietan ikazkintzan ibillia.

Ikazkiñ guztien modura, aizkora nola maneatu baze-kien, eta etzan Gipuzkoan aizkora-jokurik Peru Illegorrik ikusten etzuenik.

Billafankan, Santa-Ana-ko festetan, bildu zan jende askoren artean gure Peru Illegorri, bada beste gauza geiagoreu artean erabaki zuten izan zedilla urte artan aizkora-joku famatsua.

¡Ikustekoa eta aditzekoa zegoen Peru illegorri! *Konse-sionanen* ongi baskaldü ta gero, an ari zan bera gaztea zanean zer nolako aizkora-joknuak ikusi zituen Deban eta Zestuan, Zumaian eta Azpeitian. Batez ere onako Tshabril Erletekoak, Elorrotsu-ekin Zestuan izan zuen aizkora-jokua etzitzaien aztutzen! ¡Ura Tshabril-en etorrera! ¡Aizkora aoz bera zuela plazan sartzea! ¡Buruan ille zuriak ngari ageri zituela!

Elorrotsu gazte alai ta indartsua ildokiaren gainean zegoen, eta Tshabril asi zanean aizkora artu ta bere lanari ekiteko moduan, jende guztia garri zan berari begira. Errentza Mendarokoak zion: ori, bai, izan dala aizkolaria, ori. Orrek bezela ezpala atera duenik, ezta inor. ¡Bazirudien gainbetarekin legatza ebakitzen ari zala! Baiña orañ, urteak bizkarrean, ille zuria buruan, eztakit nik, eztakit zer egin lezakean Lastur-ko gazte indartsu orren kontra. Izar-ko eliz-atarian lengo jai egun batean moldatua omen da joku ori. Diotenez, zebiltzan Lasturtar oiek arroturik, esanaz menditarrak aiña lezakeanik eztagola aizkora-lanetan, eta erreka-aldietatik atera albaliteke norbait, atera dedilla Elorrotsuk aiña egiteko ustea badu.

Esaten diote Tshabrili, aditzen du ishillsillik, eramaten du eskua burura, eta bere artean itz egiten egon ta bezela, esaten du:

—Bada amabi oiñ banatakora jokatu nai baditu amar ontzurte Zestauko plazan, emen dago oraindik Tshabril zarra, eta ikusiko degu zer egiten duen.

Esan ta egin: moldatzen da jokua, ateratzen dira plazara buruz makurtuta asten da Tshabril zarra, eta orra non gazteari irabazten dion, besteak amaika ildoki baiño amabi idokiak lenago ebakiaz.

¡Ango tshaloak! ¡Ango algarak! ¡Ango betarren poza! ¡Ango menditarren buruz beratzea! ¡Eta ori Tshabril ordurako bidez bera asi zala!

Gaztea zanean ark aurean arrapatu balu bat, nork daki zer egingo zuen.

Bada alaz guztiaz ere, zion Peru Illegorrik, etzazutela pensatu Tshabril bere sasoirik onenean, ere, zala, orain gure Sorazabal dana eta gutshiagorik ere.

Eta bestela gaur ikusiko dezute: gaur arratsaldean Sorazabal zer dan jakingo da. Baiña ez, ezta jakingo, zergatik oraindik inork ezio orri neuririk artu. Ori zeñ dan gero... ori jakiteak ishtilluak dauka.

Ala izan zan ere: bildu zan jendea plazara, atera zan Sorazabal, Beizamatarrez inguratua; atera zan bere kontra zetorren Legorretakoa, eta asi zan jokua, Legorretakoak uste zutela erraz irabazi zezatekeala, zergatik Sorazabalek zortzi ildoki ebaki bear zituen Legorretakoak sei baiño lenago. Begi guz tiakan zeuden bi aizkolaritari begira: aiek deadarrak eta ojuak, aiek tshaloak, Beisamako erakuslariak ezpala jaso ta botatzen zutenean, esanaz: etziok Sorazabal bezelakorik.

Aurrera zihoan jokua, eta geroago ta garbiago ikusten zan Sorazabalek irabaziko zuela, zergatik Legorretakoak bat orduko bi ildoki botatzen zituen.

Ala izan zan ere: Legorretakoak hostgarrena bota orduko, Sorazabalek zortzirik bota zituen.

Beizamako jendea ikuztekoa zegoen jokua irabazi suten. Ardoa bazebilen eskuz esku, eta ardoak barruak berotzen zituen.

Eta Beizamako Peru Illegorrik, plazaren erdian, pozaren pozez, oju egiten du:

—Eguzkiaren azpian bada, Beizamakoen kontra ateratzeko prest dagon, galtzak betek gora jaxten dituen gizonik, atera dedilla aizkora-jokura.

Ori aditu zuen batek, farre-iriaz erantzuten dio:

—¿Eta goitik bera galtzak jaxten dituen bada?

—Orduan eztegu ezer nai, dio Peru Illegorrik, zergatik ori ezta parte onekoa izango.

E.-G.



### ARRISKO BURUA TA AISERIA

Arrizko buru bategana  
Juan ta aisherit zitala,  
Egñi ei entsan, zelakoa zan  
Ikuste arren, usaiña;  
Aragia a etzala  
Iguririk laster ala,  
Diotza: «galant azan ezkeru  
Garaunak nun dituk bada?»  
Zainbat diran ederrak  
Kampo la azales  
Baña zentzundun dira  
Ezaiñak geienes.

F. ARRESE Y BEITIA.

# Altabizkarko Kantua

Y LOS

## Orígenes del Reino de Sobrarbe y Navarra

Después de aquel memorable y triste estrago que casi toda España quedó assolada y sujeta por los moros, gente feroz y desapiadada, de las ruinas del imperio gótico, no de otra manera que de los materiales y portochos de algún gran edificio cuando cae, muchos señoríos se levantaron, pequeños al principio, de estrechos términos y flacas fuerzas, mas el tiempo adelante, reparadores de libertad de la patria y excelentes restauradores de la república trabajada y caída.

(MARIANA, t. I, pág. 370; ed. de 1872)

I

En el vasto y épico escenario de la historia española, doquier fijamos la vista, se nos presenta una variedad y riqueza tal de cuadros históricos, que nos sorprenden y admiran, no tanto por el número y poder, la fortaleza y el genio de sus personajes, cuanto por la semejanza y unidad de acción que, en medio de sus múltiples y variadas fuerzas, les caracteriza.

Después de la monarquía asturiana, Sobrarbe y Navarra; después de Barcelona, Aragón, y por último, Portugal.

Tal son los cuadros que determinan la reconquista y nacionalidad española, sin más tiendas ni marcos divisorios que la distancia de tiempo y lugar que á unos y otros separan.

Por ello, Asturias y Navarra, Covadonga y San Juan de la Peña, el Campo de la Jura de Re-Pelayo y el fuero de Sobrarbe, D. Pelayo y Gra-Ximenez, en medio de la diversidad de tiempos y condiciones con que la historia los presenta, aparecen, no obstante; bajo la unidad objetiva de un sólo ideal definitivo; la libertad y la independencia personal como medio, la nacionalidad y reconquista como fin.

No de otro modo puede juzgarse, á pesar de la diversidad y lucha interna de las fuerzas que tal ideal perseguían, pues si á la formación de cada uno de dichos cuadros, y muchos de resistencia, vemos concurrir distintas fuerzas, aspirando á dominar una sobre las otras, dejándose por largo tiempo sentir lo mismo la popular y personal que la feudal y guerrera, la eclesiástica que la civil y municipal, prosiguiendo las vías y caminos de su desarrollo histórico, en medio de la antítesis que les dá vida y movimiento, valor y fortaleza, buscan y alcanzan su síntesis en un fin armónico, cuya base se traduce por todos en un solo Dios y en una sola patria.

Entonces, como siempre, las necesidades de los tiempos y el principio regenerador de la oportunidad y las circunstancias, levantó, sobre todo y sobre todos, la cabeza, é imprimió fuerza y vigor, vida y expansión á las tintas y detalles llamados más tarde á formar el colorido general de nuestra historia patria; poco á poco, al lado del sentimiento y espontaneidad, la abnegación y el sacrificio ciego é irreflexivo, Covadonga inició la monarquía asturiana, por la exclamación y el entusiasmo libre que presidió el acto de la jura en el *Campo de Re-Pelayo*, vemos en San Juan de la Peña á un elemento, si más egoísta y razonador, no menos valioso y entusiasta, al elemento feudal; al *Étchekeo-Jauna*, al caballero hacendado, al señor de casa solariega que, encerrado en los Pirineos, teniendo por la espalda á los francos de Aquitania, de frente á los árabes, y del lado á los asturianos, esperaba sólo á Roncesvalles para librarse de los primeros, á Pamplona para ponerse á cubierto de los segundos, á la vez que un matrimonio vino á ponerlos á derecho con los terceros.

II

A todo gran acontecimiento, á todo cambio social, material ó científico, le precede siempre el rumor de la nueva idea, y por más que en su origen se presente tan exagerado como inseguro, no deja de ser siempre el norte ó estrellita polar que sirve de mira á la impaciencia humana.

Si las ideas no llegan á ser activas y poderosas sino cuando las vivifica el sentimiento, las que en el pueblo basco despertó el hecho de Roncesvalles, no podían esperar largo tiempo su canto de gloria.

El Altabizkarko kantua vino á resumirlas todas y á determinar por la raza euskara la independencia del porvenir.

Un grito ha salido del centro de las montañas de los Euskaldunas y el *Étchekeo-Jauna*, el caballero hacendado, el señor de casa solariega, de pie delante de su puerta, aplicó el oído y dijo:

»¿Qué es esto?

»Y el perro, que dormía á los pies de su amo, se levantó y sus ladridos resonaron en todos los alrededores del Altabizkar.

»Un ruido retumba en el collado de Ibañeta; viénesse aproximando por las rocas de derecha é izquierda: es el sordo murmullo de un ejército que avanza.

»Los nuestros le han respondido desde las cimas de las montañas, han tocado sus cuernos de buey y el *Étchekeo-Jauna* aguza sus flechas.

»¡Que vienen! ¡que vienen!

»¡Oh, qué bosque de lanzas!

»¡Qué banderas de diversos colores se ven ondear en medio!

»¡Cómo brillan sus armas!

»¿Cuántos son?

»¡Mozo, cuéntalos bien!

»Uno, dos, tres, cuatro, cinco, seis, siete, ocho, nueve, diez, once, doce, trece, catorce, quince, dieciséis, diecisiete, dieciocho, diecinueve y veinte!

»¡Veinte, y aun quedan millares de ellos!

»Sería tiempo perdido quererlos contar.

»¡Unamos nuestros verbudos brazos; arranquemos de enajo esas rocas; lancémoslas de lo alto de las montañas sobre sus cabezas; aplastémoslas, matémoslas!

»¿Y qué tenían que hacer en nuestras montañas estos hijos del Norte?

»¿Por qué han venido á turbar nuestro reposo?

»Cuando Dios hizo las montañas, fué para que no las franquearan los hombres.

»Pero las rocas caen rodando y aplastando las huesos; la sangre corre á arroyos; las carnes palpitan.

»¡Qué de huesos molidos!

»¡Qué mar de sangre!

»¡Huid, huid, los que todavía conservais algo de fuerza y un caballo!

»¡Huye, rey Carlo-Magno, con tus plumas negras y tu capa encarnada.

»Tu sobrino, tu más valiente, tu querido Roldán, yace tendido allá abajo.

»Su brabura no le ha servido de nada.

»¡Y ahora, euskaldunak, dejemos las rocas; bajemos aprisa, lanzando flechas á los fugitivos!

»¡Huyen, huyen!

»¿Qué se hizo aquel bosque de lanzas?

»¿Dónde están las banderas de tantos colores, que ondeaban en medio?

»Ya no despiden resplandores sus armas manchadas de sangre.

»¿Cuántos son?

»¡Mozo, cuéntalos bien!

»¡Veinte, diecinueve, dieciocho, diecisiete, dieciséis, quince, catorce, trece, doce, once, diez, nueve, ocho, siete, seis, cinco, cuatro, tres, dos, uno!

»¡Uño! ¡Ni uno siquiera hay ya!

»¡Se acabaron!

»*Étchekeo-Jauna*, ya puedes retirarte con tu perro, á abrazar á tu esposa y á tus hijos, á limpiar tus flechas, á encerrarlas en tu cuerno de buey, á acostarte y después dormir sobre ellas.

»Por la noche las águilas vendrán á comerso esas carnes machucadas, y todos esos huesos blanquearán eternamente.»

Tal es el canto guerrero, el canto de gloria del *Étchekeo-Jauna*, el Altabizkarko kantua; si fuerte y sencillo, armónico y creador en su forma literaria, no menos fuerte y sencillo, armónico y creador en la síntesis histórico-filosófica que le determina, con relación á los orígenes é independencia de la monarquía aragonesa.

MARIANO M. VALDÉS.



## Hay que anticiparse á los insectos

El tiempo para comenzar la lucha contra los insectos es antes de que aparezcan, ó, de otro modo, la más seguro es tratar las plantas que pueden ser afectadas como si ya lo estuvieran.

Dice á este respecto un chacarero: Poseíamos un plantío de groselleros en muy buena condición con ocho hileras de treinta pies de largo cada una. Procurábamos estercolar bien el terreno y removerlo con la pala en cada estación, y durante la época del crecimiento le dábamos una labor de azadón siempre que la yerba comenzaba á mostrarse. El resultado era una buena cosecha de grosellas todos los años, sintiendo verdadera delicia al recogerlas, pues que se presentaban en racimos hermosísimos.

No sabíamos nada acerca del gusano de la grosella que se había importado, ni del barrenador grosellero, y si lo hubiésemos sabido, habríamos salvado nuestra plantación. Un año, sin embargo, encontramos las hojas cubiertas de gusanos que ya sabíamos eran los del grosellero que se habían importado y con ellos debe haber habido también muchos de los individuos de la familia importada del barrenador de la grosella, aunque en aquel entonces no sabíamos darnos cuenta de la diferencia. El gusano importado de la grosella se alimenta de las hojas, en tanto que la larva que resulta del huevo del barrenador importado abre inmediatamente una galería en el tallo y lo mata, pues que se alimenta de la médula. Si en la primavera hubiésemos rociado los arbustos con heléboro y repetido una ó dos veces la operación, habríamos cogido ambos insectos.

Más como la cosa había llegado á suceder, no nos tomamos la molestia de comprar el heléboro para esparcirlo, sino que nos concretamos á ir entre los groselleros á intervalos de pocos días para coger y destruir las colonias de gusanos más numerosas que encontramos, y de esa manera salvamos una buena parte del follaje, creyendo que la batalla estaba ganada; cosa en la que realmente nos equivocábamos redondamente, porque, entretanto que estábamos combatiendo el enemigo visible á campo raso, los zapadores y minadores estaban trabajando sin descanso en abrir túneles por debajo de las fortificaciones, si se nos permite la expresión.

En la primavera siguiente todos los tallos en cada mata estaban muertos y al examinarlos descubrimos que su médula aparecía comida en parte, lo cual dió fin á la plantación, muy á nuestro pesar. La lección fué costosa; pero no los olvidaremos, pues que hemos quedado bien persuadidos del hecho de que es muy tarde rociar el heléboro en contra de los insectos cuando ya han comenzado á presentarse en las matas por millares.

## El alimento de las plantas por sus tallos

Se ha intentado sustituir los alimentos que las plantas absorben del suelo por medio de sus raíces, valiéndose de procedimientos aplicados al exterior, que llevarán á ellas una completa nutrición.

M. Galen ensayó embardunar la vid en los cortes resultantes de la poda, aplicando en ellos, líquidos constituidos por materias solubles y asimilables, en cuya composición entran ácido fosfórico, potasa, nitrógeno, hierro, magnesio y cal.

No consiguió por completo el éxito deseado, pero demostró que tal procedimiento podía considerarse como complemento de alimentación de las plantas, puesto que las vides que trató adquirieron mayor desarrollo y se adelantó en veinte días su vegetación.

Después se intentó alimentar también la vid, valiéndose de líquidos solubles colocados dentro de un recipiente de cristal, puesto en comunicación por medio de un tubo, con la zona cortical interna de los troncos de la vid. Los resultados obtenidos, sino fueron completamente satisfactorios, tampoco fueron desfavorables.

Pero otros experimentadores han sido posteriormente más afortunados en los ensayos realizados, sobre todo, en los árboles frutales á los cuales se les proporcionaron aliamentos en forma sólida.

El agrónomo ruso, A. Mokrzhetzsk, manifiesta haber obtenido notabilísimos efectos, sobre los árboles frutales, sin distinción, por medio del siguiente procedimiento, que resulta sencillo y económico.

Teniendo en cuenta el tamaño del árbol, 5 arbusto, se hace una perforación en su tronco, hasta atravesar sus zonas corticales, de 5 á 10 milímetros de diámetro, y se rellena con una mezcla formada con 100 gramos de fosfato amónico, 25 de sulfato de potasa, 3 de sulfato de hierro, 5 de carbonato de magnesio y 5 de carbonato de cal.

Con esas materias nutritivas se hace una masa, que es la que se introduce en el agujero, el cual, una vez lleno, se tapa ó recubre con un betún cualquiera, para impedir que la humedad atmosférica penetre.

Cuando el árbol sea grueso, la operación referida se practicará en distintas caras de tronco, cuidando de que no se hallen en la misma sección, sino á diferentes alturas, á fin de evitar la interrupción de la circulación de la savia.

## El uso de los nabos en la alimentación de las vacas lecheras

Los nabos, como generalmente se dan, echan á perder tanto el sabor de la mantequilla como el de la leche, y esto se ha demostrado una y otra vez en nuestras estaciones de experimentación. El fuerte gusto á nabo que se nota en la mantequilla es el producto de un aceite volátil que puede desterrarse calentando por un poco de tiempo la leche á 71° C., que es la temperatura á que generalmente se lleva á cabo la pasteurización. Ha habido muchas personas que pretenden que se les puede dar nabos á las vacas en sus piensos sin echar á perder el sabor de la leche, y entre ellas puede contarse al lecherista Wiscosin, señor Hyatt, ya fallecido, que por muchos años fué conocido con el nombre de «Rey de los Nabos». Aseguraba que los nabos no intervenían en el sabor de la leche si se les administraba á las vacas inmediatamente después de ordeñadas en la mañana y en la tarde, pues de esta manera el aceite volátil del alimento contaba con doce horas para desaparecer. La diferencia entre los aceites volátiles y los que no lo son consiste en que los primeros pueden pasar por el proceso de la digestión sin afectarse y aparecer en la leche, en tanto que los otros aceites sufren una transformación química. Ahora vemos que el sabor de la leche y de la mantequilla, no solamente se echa á perder con la alimentación de nabos, sino que también le sucede lo mismo cuando se les da á las vacas coles ó repollos y colza, perteneciente también á la

familia de las coles. Si alguien desea las dará sus vacas nabos y otra clase de alimentos succulentos, debe experimentar personalmente el pienso poco á poco para ver sus efectos en la leche y sus productos. Muchos labradores pueden alimentar sus vacas con nabos por razón de que la mantequilla que obtienen es casi solamente para el uso exclusivo de sus familias, y el sabor del nabo no es bastante fuerte para hacerle objeción, y solamente en los mercados generales es donde dicho sabor encuentra mayor oposición.

### Lechería y avicultura

Los pisos de arcilla en establos favorecen las patas de las bestias.

Después de mucho tiempo de secas, la ubre de las vacas se pone delicada y es preciso manejarla con cuidado al volver á dar leche.

El excremento de gallinas debe tener atractivos para el piojo, pues cuando las aves duermen sobre el excremento infestáanse de tales insectos.

El suero y la leche desnatada contienen todos los elementos que entran en la formación del huevo y son, por consiguiente, más provechosos como alimento de aves de corral que de cerdos.

Para probar la leche de las vacas póngase una muestra de cada una en vasijas aparte, rotúlense y déjense permanecer doce horas seguidas. Esto dará buena idea de la proporción de crema ó grasa que contienen.

Los anillos en los cuernos del ganado aparecen cuando están para cumplir tres años; después de esa edad nótese cierto anillo bien definido cerca del nacimiento del cuerpo. Al siguiente año se ven dos y cada año subsecuente uno. Los anillos indican la edad, contando el primero como tres años. En terneros achaparrados éstos se confunden y no hay certidumbre de la edad, pero en becerros bien criados la regla es casi segura.

La sal y el vinagre, calentados juntamente y aplicados como loción, son muy buenos para las rozaduras ó protuberancias en los animales de tiro que resultan de los arneses pues distribuyen la hinchazón antes que se presenten el pus ó las llagas.

Como las gallinas demasiado gordas ponen de vez en cuando huevos de cáscara blanda, es prudente tener á la mano conchas de ostras trituradas ó moliduras de hueso para suministrarle la cal que le falta. Las cenizas vegetales son buenas para que escurben en ellas cuando están encerradas.

Hablando en tecnicismo, los elementos de la comida bovina son: proteína, carbohidratos y grasas, fibra, cenizas, agua, etc. Nos importan los tres primeros. La proteína digerible debe estar en la proporción de uno á cinco, ó uno á seis, al compararla con el monto de los carbohidratos y grasas digestibles. El lechero no tiene para qué ocuparse de la fibra, cenizas, agua, etc. Siempre están presentes éstas.

Cierta autoridad en avicultura nos da las siguientes reglas para reconocer las buenas ponedoras. A la viveza y actividad siguenlas ojos salientes, que pueda ver la persona de pie frente á la gallina. La cabeza deberá

ser angosta ó de poco fondo de arriba abajo. Si tiene plumas erectas al lado de la cresta, la gallina será mala ponedora toda su vida.

El cambio de ganado inferior por fino á menudo convierte en ganancias las pérdidas; procúrense los mejores sementales:

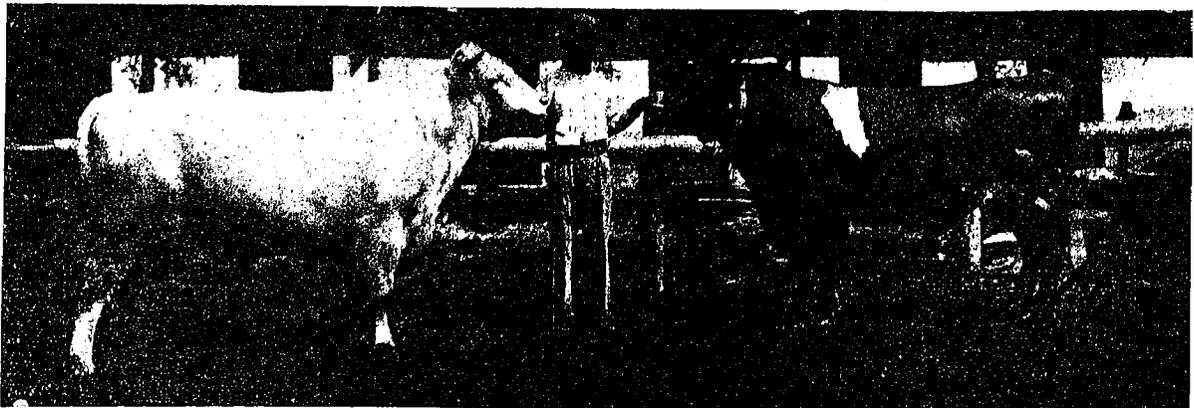
La leche escaldada con una cucharada de pimienta negra, es un buen remedio para la soltura de vientre en los terneros. Otro remedio eficaz para esta molesta enfermedad es la haríaa de trigo tostada, en dosis diaria.

Para engordar pronto las aves, enciérrense en lugar obscuro. Déjeseles la claridad suficiente para que puedan comer, y écheseles moliduras de maíz, avena molida, arroz machacado, trigo triturado, desperdicios de molinos de granos, etc., mezclándolo y escaldándolo todo. Dáseles de la mezela tantas veces al día cuantas se la coman todas; es decir, rellénense los animales. Tómese una luz y déseles de comer una vez más antes de acostarse y lo más temprano posible á la siguiente mañana. Póngaseles arena y agua, y manténgase aseada su habitación. Media docena de aves engordan más pronto que número mayor. Si se dividen, pues, en grupos de á seis, tanto mejor serán los resultados. También puede dárseles papas cocidas, arroz entero, pan de maíz, maíz machacado y trigo entero. Las verduras no sirven de nada. Agrupadas de este modo, las aves estarán magníficas á las tres semanas.

El verdadero valor de la inoculación de suero, como medida profiláctica contra la morriña, (rinderpest) está recibiendo mucha atención en Filipinas. Los de un lado de la controversia declaran que la inoculación del suero antimorriña no sólo imparte inmunidad absoluta por espacio de próximamente seis meses sino que cura el 60% de los animales infestados; y los del otro lado de la controversia aseguran que, si bien la inmunidad rige por espacio de seis meses, es más económico separar los animales atacados para prevenir la propagación de la enfermedad, compensando á los dueños por todo animal que se muera.

Si en la práctica se reduce al 2% la mortandad por causa de la inoculación, estará muy cercano el día de extirpar la enfermedad en todas partes. Lo más lógico sería establecer cuarentena y prohibir la importación de ganado por todos menos un puerto. De este modo, todo animal puede ser inoculado al pasar por ella. Si bien el sistema corriente de inocular el ganado en las regiones en que se presenta parece contrarrestar la peste por el momento, esto no es más que un recurso transitorio, y no concurre á extirpar la enfermedad. No cabe duda que el dinero invertido con este fin sería más provechoso destinádsolo á un método de resultados permanentes.

Varios años hace que el Colegio Agrícola de Connecticut (E. U. de A.), viene practicando registros con una vacada lechera. Sobre cada vaca cuelga una etiqueta con el nombre del animal y los registros individuales de leche y manteca. Como la primera leche contiene mucha bacteria échase ésta en latas pequeñas y se arroja, para no contaminar las demás.



SPARTAN 6° (primer premio en la Exposición Rural de 1901, y SHAKESPEARE, procedente de la cabaña Vivot. —De la Estancia Santa Rosa

### Procedimiento para conocer los huevos frescos

Para conocer, con un error insignificante, si son frescos los huevos ó qué tiempo hace que fueron puestos por la gallina, se puede usar el siguiente procedimiento:

La cáscara del huevo es porosa y tiene en su interior dos membranas adheridas, excepto en la punta gruesa del huevo, donde existe un espacio entre ambas membranas, llamado «cámara de aire». Esta cámara de aire se agranda á medida que en el interior del huevo se va produciendo el vacío por la evaporación de una parte del agua que contiene.

Pues bien: esa modificación tiende á equilibrar el peso del huevo, haciéndolo flotar en el agua, cuando la cámara de aire adquiere el volumen suficiente.

Partiendo de esa base, un huevo fresco sumergido en el agua, se irá al fondo en posición horizontal; si su postura dura de 3 á 5 días, se inclinará formando con el horizonte un ángulo de 20°; si fuese de 8 días, la inclinación marcará un ángulo de 45°, á los 14 días el ángulo será de 60°, y á las tres semanas llegará á 75°. Si tuviera más de un mes conservará su posición vertical; y siendo más viejos flotarán en el agua.

El recipiente que se emplee puede ser de cristal y convenientemente graduado.

### Ovejas «Shropshire» y «Dorset»

#### *Una palabra en pro del cruzamiento esmeraldo*

De tanta importancia es la sangre para el reino animal como para los seres humanos. La inversión de dinero en moruecos de buena raza es uno de los mejores negocios que puede emprender el hacendado. Los grandes criadores de ganado lanar reconocen este hecho, pero al pequeño traficante tal vez le parezca excesivo el gasto. Nada de eso, pues el aumento en el valor del rebaño compensa, con creces, la inversión.

En la Granja de Experimentación de Wisconsin, E. U. A., hizose el siguiente ensayo: Alimentárouse con maíz y arvejas dos manadas de carneros una de

raza «Shropshire» y la otra de sangre ordinaria. Aquélla produjo, en carne, 51 libras más, dejando una ganancia neta de \$ 1.13, oro, por cabeza, al paso que ésta, que sólo dió 32 libras más, dejó una utilidad de \$ 0.65.

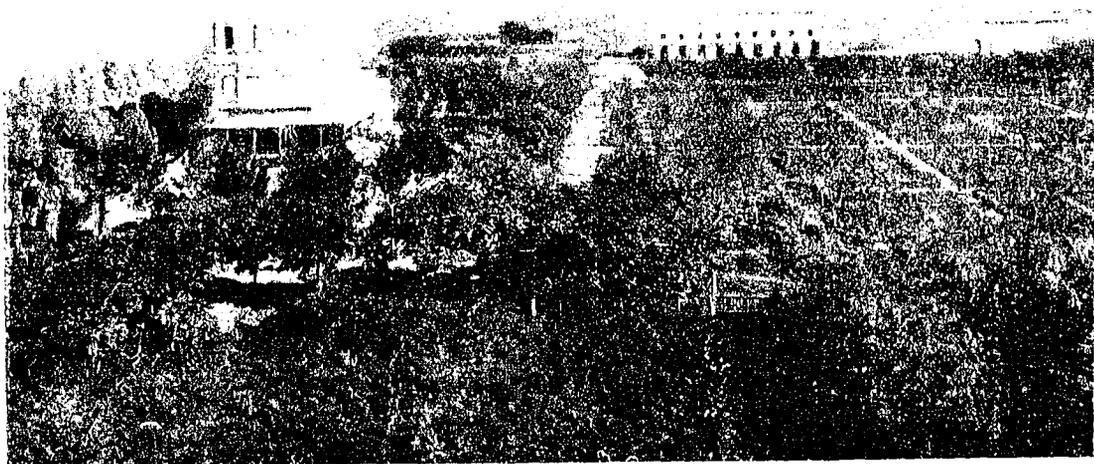
Las láminas insertadas son de dos razas que se prestan mucho para cambios repentinos de suelo. Aunque las «Southdowns» se crían bien en regiones montañosas, los resultados son más satisfactorios en superficies llanas propias para labores de campo. Son muy dóciles, lucrativas, y su carne es de excelente calidad. Para cruzamientos con animales ordinarios la raza «Shropshire» es inmejorable. Su lana es de regular largura, espesor y fineza.

Las ovejas «Dorset» son de cuerno, semi-montañesas y tragan hierbas toscas. Son dóciles y de fácil manejo. De carne tierna y sabrosa, dan buena cantidad de pulpa.

Cálculase en 3 1/2 kilos anuales, de superior calidad, el vellón de las «Dorset». Son muy prolíficas y espléndidos animales para cruzamientos en la producción temprana de carneros.

Parece increíble que tantos hacendados se contenten con continuar criando ovejas inferiores. Todos los países necesitan mejorar y cualquiera persona verdaderamente juiciosa puede obtener halagadores resultados; su éxito estará en relación directa con los conocimientos que posea de la crianza y sus fundamentos. Habrá dificultades, sí, pero con paciencia y buen discernimiento todo se remedia, y el criador se educa con ellas. El gasto es relativamente pequeño y no debe preocupar. ¿Cuál es acaso el hacendado que no pueda invertir \$ 50 en una máquina que le ahorre trabajo?, y ¿cuál es la máquina que remunera mejor que un carnero-padre de sangre pura? Pero primero hay que abrigar el deseo de mejorar, pues el criador que se contenta con ver deteriorar su rebaño está perdido para el mundo.

Las ventajas naturales que se perciben con la crianza de ovejas son enormes en regiones cuyos pastos espontáneos suministran abundante pastoreo, con clima que permita apacentamiento en la mayor parte del año. Aunque el ganado lanar alimentase también con grano el primer requisito es la abundancia de pasto.



UN DETALLE DE LA ESTANCIA «SANTA ROSA», EN ROLDÁN



Caballo producido por el cruzamiento del ardenés y percherón

## Informaciones

### Primer premio

Los señores Burmeister y Wain, de Copenhague, fabricantes de las desnatadoras y tarros "Perfect", han obtenido el primer premio en la "Queenstown Agricultural Show" (Cape Colony—Africa).

Nuestra enhorabuena á los señores J. H. Lenders y Cia., representantes en esta República de las acreditadas desnatadoras y tarros "Perfect".

### Las tierras del Chaco

Parece que el gobierno nacional ha resuelto vender doscientas leguas de tierras fiscales, las más próximas á Resistencia.

—Dícese también que hay gran agitación é inquietud entre los pobladores del puerto de Barranqueras, con motivo de que el gobierno nacional ha dispuesto el replanteo de dicho pueblo que se está practicando.

### La cosecha del maíz

Según informan algunos colonos de Villa Constitución (Santa Fé), la zona del maíz comprendida entre Santa Teresa, Godoy, Raquel, Empalme, Arroyo Seco y Pavón, rendirá más de lo esperado; pues con la recolección que se está haciendo se calcula que se salvará media cosecha.

Hay cuadradas que rinden 30 quintales, otras 25 y otras entre 40 y 45.

### La garrapata en Santa Fé

En reciente reunión celebrada por los miembros de la Comisión de la Sociedad Rural Santafecina para estudiar el reglamento de policía sanitaria de los animales, en la parte pertinente á la garrapata, fué aprobada entre otras, la reforma siguiente:

«La división de ganadería impondrá á todas las tropas de ganado vacuno procedente de las zonas infestadas é intermedia las revisiones y baños garrapaticidas preventivos de eficacia reconocida en la siguiente

forma: Las procedencias de la zona infestada con destino á la intermedia, hechas por arreo, se revisarán en los bañaderos oficiales en la línea divisoria, cualquiera que sea el trayecto que recorran dentro de la zona infestada para llegar á la intermedia.

Encontrándose libre de garrapata serán sometidas al baño preventivo, debiendo trasponer la divisoria dentro de las 48 horas después de terminar el baño.

Si llegasen infestadas se procederá á bañarlas, ordenándose su permanencia cerca del bañadero, desde cinco á diez días para ser nuevamente revisadas y sin estar libres de garrapata se permitirá el libre tránsito, sin nuevo baño.

Las tropas procedentes de la zona intermedia conducidas por arreo á la inmune, se revisarán prolijamente en la línea divisoria, permitiéndose la internación en la inmune solamente cuando se encuentren completamente libres de garrapata.»

### Invernada argentina del ganado paraguayo

Un numeroso núcleo de hacendados de las gobernaciones de Formosa y del Chaco, ha manifestado á la división de ganadería, sus deseos de que ésta permita la traslación á territorio argentino, con el único objeto de hacer invernada, de los ganados de algunos establecimientos paraguayos. Si esto se permite, los intereses argentinos, á juicio de los hacendados aludidos, resultarán verdaderamente gananciosos.

Como se sabe, el Paraguay es uno de los países que no puede introducir ganado en el nuestro por impedirlo las leyes sanitarias. La causa de esta prohibición es la absoluta carencia que hay en el país vecino de policía sanitaria animal.

### Exposición agrícola

Los miembros de la Comisión Directiva de la Sociedad Rural Santafecina demuestran actividad en los preparativos para la exposición agrícola industrial y ganadera que se celebrará el 25 de Agosto próximo en el Rosario.

### Estado de los campos

En una inmensa zona entrerriana los campos de pastoreo se hallan totalmente repuesto de las consecuencias de la última sequía, aunque la hacienda tarda en engordar.

### Mercado agrícola ganadero

**Lanas.**—Este producto del Río de la Plata ha tenido flaqueza en los mercados laneros europeos.

En Amberes bajó de 5.95 á 5.85 francos, en Roubaix de 6.05 á 6 y en el Havre subió de 1.88 á 1.89.

La exportación de la última semana fué mayor que en la anterior, pues se han despachado 10,597 fardos, mientras que en la última semana sólo se embarcaron 2,980.

**Trigos.**—Las malas noticias llegadas de Estados Unidos ha influido en las cotizaciones de los mercados del exterior.

Las ventas en nuestro mercado han sido activas en los últimos días y los precios se han presentado firmes tanto para el consumo como para la exportación.

Al principio de la semana el barletta se vendió en el Once á 6.60 \$ para el consumo, pero después aumentó á 6.70 \$.

Los negocios fueron bastante activos.

**Maíz.**—La exportación no puede operar aún, porque no hay maíz. El interés se mantiene y los precios han estado firmes para el consumo y para la exportación.

En el Once el consumo se pagó 4.80 \$ por el amarillo superior, y la exportación cotizó oficialmente á \$ 4.50 al principio de la semana, subiendo después á 4.70 \$ el superior colocado en la dársena.

**Ovejas.**—Para las grandes y gordas está muy bien el mercado.

**Terneros.**—Se hacen grandes remesas y el mercado está muy bajo.



—Donostiar bat aurkitu eban bein Markiñatar ezam batek Bilbon, da esan eutsan:

—Bilbotik ze?  
—Bai, ni asterik geienetan etorten naiz amabost egun batzuek igarotera.

\* \*

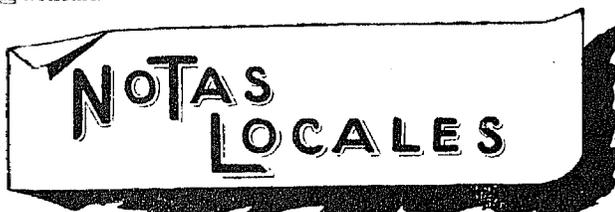
Lagun artian.

—¿Badankak or ogei-errialeko bat?

—Emen lau-ziriko bat bere ez.

—¿Da etshian?

—Etshian danak gabiltzak gogoz, eskerrik asko laungoikoari.



### Nuestro traslado

La Redacción y Administración de esta revista, han quedado definitivamente instaladas en el nuevo local de la calle Belgrano 1389.

A causa de la mudanza sufrirá un pequeño retraso la aparición del presente número, cuya deficiencia sabrán disculpar nuestros benévolo suscritores:

**Proceder de un millonario.**—Acostumbrados como estamos á la general estimación de cuantos se dan cuenta de nuestro patriótico y constante esfuerzo en los catorce años que llevamos consagrados de cuerpo y alma al periodismo basko en este hermoso suelo americano, á cuyo poderoso desarrollo han contribuido enormemente los hijos de Aitor, como más de una vez se ha demostrado en estas columnas, no podemos ocultar, á fuer de sinceros, un acto de desconsideración de que hemos sido víctimas por parte de un millonario que posee una multitud de casas en esta capital y numerosos campos, haciendas, etc., etc. Pero vamos al caso.

Esta revista ha ocupado durante varios años la casa de la calle Victoria 1088, y en la última alza de alquileres que ha hecho insoportable la vida en Buenos Aires á la gente que no vive de herencias sino de su honesto trabajo, el archimillonario don Santos Unzué, nos subió dos veces el alquiler en el intervalo de cinco meses, y recientemente un *gentil* vecino, conociendo sin duda el insaciable apetito de pesos que sufre dicho propietario, hizo un ofrecimiento mayor del que le pagábamos y olvidando toda clase de consideraciones que debería merecerle una publicación que representa aquí la raza á que pertenece, aceptó al instante la oferta de nuestro *amable* vecino.

A los pocos días nos pide la casa, y como dada la escasez de locales tardáramos un corto tiempo en encontrar nueva ubicación, tuvo la *galantería* de ¡¡¡demandarnos por desalojo!!! para convertir por unos miserables pesos más al mes, el salón que ocupaba LA BASKONIA en depósito de trapos.

Tal atropelladora circunstancia, nos proporcionó la «gloria» de pisar por primera vez un juzgado, y el Juez nos concedió los 90 días que otorga la ley á los que están al corriente del pago del alquiler.

¡Bravo D. Santos! . . . Aunque haya Vd. regalado cientos de miles de pesos para edificar una iglesia, no será San Pedro el que le deje entrar en el cielo cuando se cante de su proceder con los baskos.

**Generoso ofrecimiento.**—El señor José Irizari, vecino de los Hornos, se ha presentado al comisionado escolar, haciendo ofrecimiento de un lote de terreno de 212 metros cuadrados, que posee en Villa Rocha, á título gratuito, por cinco años, para facilitar la instalación de la escuela núm. 2 últimamente creada.

**Alumna aventajada.**—La inteligente señorita María Estela Lapeyre, de la que en otra ocasión nos ocupamos en esta misma sección, ha obtenido nuevamente las más altas clasificaciones en los recientes exámenes del Conservatorio Mozart.

Piano 5º año (final). Mención especial sobresaliente con medalla y en Solfeo, 2º año, final, sobresaliente con 10 puntos.

Felicitemos á dicha señorita por el brillante resultado de sus estudios, que le auguran un invidiable porvenir en su carrera artística.

**Pasajeros.**—Se ha embarcado para Bermeo (Bizcaya) el señor Virgilio Mendiola, comerciante de la estación Fair.

Para otros puntos de nuestro país, han partido también: C. Arana, J. Laborde.

Ramón Olaciregui y familia, Dionisio Mongay, José María Balsategui, A. Errea Elizondo y familia, E. Echeverría y familia, Miguel Arbillaga, Martín Esain, Martín Abarisqueta, Martín Martiarena, E. Andueza y familia, M. Durruty y familia, C. Ondarra y familia, Francisco Iturriz y familia, Francisco Golaracena y familia.

**Fallecimiento.**—Hemos sido dolorosamente sorprendidos con la noticia del fallecimiento de nuestro estimado amigo D. Julián Bustillo, antiguo vecino del pueblo de General Belgrano, donde gozaba de muchas simpatías.

Era un biskaino de carácter llano y dotado de buenos sentimientos, al par que hombre de grandes actividades.

Los largos años de redicación en este país, no aminoraron en él lo más mínimo su cariño por la tierra euskara, y muchas veces lo hemos visto entusiasmarse en esta redacción, cuando de tarde en tarde nos visitaba, al hablarle de los asuntos del país nativo.

Reciba su desconsolada familia la expresión de nuestro más sentido pésame.

—Anuncian de Montevideo el casi repentino fallecimiento del acaudalado hacendado D. Mariano Arriola.

Presúmese que su muerte haya sido producida por envenenamiento criminal.

Ordénese la autopsia y el análisis de las vísceras del cadáver.

—En la Capital han dejado de existir:

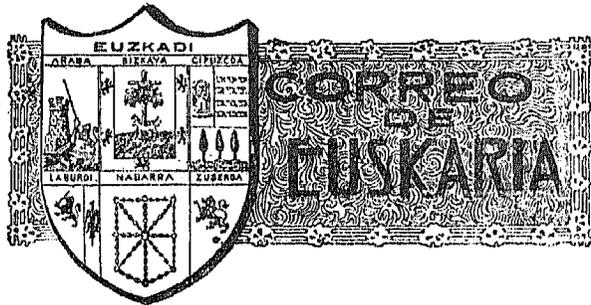
Graciana I. de Sagarday, Juan Landaburu.

**Testamentaria.**—Se ha iniciado por la sucesión de D Fernando Larrumbe. la testamentaria que comprende los siguientes bienes: una estancia en Coronel Suarez, de 16 hectáreas; otra en el deslinde de los partidos de Flores y Rauch, con 3.887 hectáreas; participación en la firma social Diego Villarrubia y C.ª, de la que era socio comendatario; una casa y terreno en Saavedra, otra en la calle Salta 935; Cuba 2443 al 47; Catamarca 645; una bóveda en la Recoleta y varios créditos.

**Enlace Asurabarrena-Roó.**—El día 6 de Mayo próximo contraerá matrimonio en esta ciudad la distinguida y simpática señorita Paca Asurabarrena, una de las preciosas hijas de nuestro apreciable amigo D. Márcos, con el joven estanciero D. Adolfo Roó, quienes al objeto, llegarán de su establecimiento de Juárez á primeros del mes entrante.

Al anticipar á los futuros esposos nuestra más completa enhorabuena, hacemos votos por que la luna de miel les sea eterna.

**Mejoría.**—Sigue mejorándose nuestro paisano D. Pedro Uriaguereca, que como dijimos antes, por un descuido recibió íntegra una perdigonada en el costado izquierdo, de cuyo accidente puede decirse que salvó la vida por milagro.



## ALABA

**LA FIESTA DEL ARBOL.**—Los colegas alabeses dan cuenta de una hermosa fiesta que se ha celebrado en Vitoria, fiesta altamente simpática y que resultó muy brillante.

Celebróse en la explanada del Polvorín, y todas las autoridades civiles, militares y eclesiásticas asistieron al acto.

Novocientos treinta niños de las escuelas, presididos por sus correspondientes maestros, plantaron un árbol cada uno.

Reinó en la fiesta la alegría más grande que puede imaginarse.

\*\*\*\*

**NOMBRAMIENTOS.**—Han sido nombrados presidente y vicepresidente respectivamente de la Cooperativa Obrera, de Vitoria, don José Izpizua y don Félix Díaz.

\*\*\*\*

**CONCIERTO.**—La célebre pianista Condesa Helena, ha dado en el teatro principal de Vitoria un concierto, al que asistió numerosísima y distinguida concurrencia.

El programa era muy selecto y figuraban en él obras de las celebridades musicales.

El auditorio prodigó á tan notable ejecutante muchos y repetidos aplausos.

\*\*\*\*

**CONCURSO DE GANADOS.**—En Vitoria se ha publicado un bando en el cual se hace un llamamiento á los ganaderos para que acudan al concurso que se celebrará en dicha capital el día 27 de este mes.

Se han señalado importantes premios y se cree que el concurso será bueno, pues muchos ganaderos piensan asistir á él.

\*\*\*\*

**REFORMA.**—Dicen de Vitoria que en el Paseo de las Brigidas se ha introducido una reforma; se están quitando los árboles.

Algunos vecinos protestan contra la medida, y otros se muestran conformes con ella.

De todos modos son más los que la aplauden que los que la censuran.

\*\*\*\*

**VALIOSO DONATIVO.**—Dicen de Vitoria que el señor Marqués de Urquijo ha hecho al Asilo de las Nieves el donativo de un millón de reales.

La inauguración de dicho Asilo se hará en breve.

\*\*\*\*

**ACCIDENTE DEL TRABAJO.**—Hallándose trabajando en la fábrica Altos Hornos de Barakaldo (Bizkaya) el obrero maquinista de locomotoras del taller Bessener Marcos Badiola Soria, de 41 años, natural de Santa Cruz de Campezu, tuvo la desgracia de ser arrollado por la máquina, quedando muerto en el acto.

El infeliz Badiola deja viuda y cuatro hijos menores.

Este accidente ocurrió á las dos y media de la mañana.

\*\*\*\*

**OBRA ARTÍSTICA.**—El laureado escultor señor Viana se propone concurrir á la Exposición universal de Barcelona con una notabilísima obra de arte, original suyo.

La obra consiste en una escultura titulada «Euzkadi», en la que, bajo la imagen de una joven típica del país baskongado, presenta la alegoría de la región euskara.

Al decir de personas entendidas, la obra del Sr. Viana es perfectísima y no desmerecerá de las mejores que en la Exposición se presenten.

Felicitemos á tan patrióta artista por el hermoso asunto

que ha elegido, lo que contribuirá al enriquecimiento del arte basko, que puede decirse, que por ahora está en pañales.

\*\*\*\*

**LAS PRÓXIMAS FIESTAS.**—La Comisión de festejos de Vitoria está preparando activamente el programa para las próximas fiestas de Agosto.

\*\*\*\*

**POR LA AGRICULTURA.**—Escriben de Vitoria, que el director de la Granja Modelo, señor Odriozola, comenzará á dar en los pueblos alabeses una série de conferencias á los labradores sobre los modernos procedimientos agrícolas.

## GIPUZKOA

**LAS ELECCIONES.**—Informan de San Sebastián, que este año han sido muy reñidas las elecciones para diputados provinciales.

Dicen que pocas veces habrán acudido á las urnas tantos electores, pues según cálculos, votaron el 70 % de los electores.

La lucha se entabló entre liberales y católicos.

En San Sebastián ha triunfado la candidatura católica, ha quedado totalmente derrotada la republicana y la liberal ha conseguido como gran triunfo un puesto, el de la minoría, á la cual no acudieron los católicos.

Diputados elegidos:

Católicos.—Sres. Mendizabal, Abrisqueta y Egaña.

Liberal.—Sr. Elizalde.

Derrotados, tres liberales y tres republicanos.

En Irún, la lucha fué también encarnizada, de la que resultaron triunfantes los católicos, don Juan Olazabal, don Vicente de Laffite y don Ramón Olazabal. De los republicanos salió don Saturnino Lalanne.

En Tolosa, no hubo lucha y salieron elegidos los candidatos católicos, don Luis Zabala, don Joaquín Casteñeda, don Ladislao Zabala y don Pedro Aguiñaza.

El resumen:

De doce puestos, los católicos buscaban diez y los han conseguido; los republicanos y liberales iban al copo y solamente han conseguido un puesto los liberales y otro los republicanos.

\*\*\*\*

† **MILAS GOROSTIUI.**—Repentinamente ha dejado de existir en San Sebastián.

Fuó siempre un ardiente enamorado de la tierra baskongada, y en periódicos y revistas cantó muchas veces las costumbres y glorias de nuestro país.

Las producciones euskaras, poéticas unas y en prosa otras, le valieron en algunos certámenes los galardones del premio, y sus escritos periodísticos sólo le proporcionaron persecuciones y disgustos, pues su espíritu valiente no se avenía á cubrir la energía del concepto con las galas del eufemismo.

\*\*\*\*

**EN AZPEITIA.**—Muy en breve darán principio las obras del nuevo convento de monjas en el barrio de Loyola, que según se dice durará tres años y costará cien mil duros.

También han llegado á término las obras del santuario de Loyola, siendo una preciosidad artística, de un gusto y de un lujo imponderables. Las dos capillas que constituyen la obra, una es de moderna estilo gótico, de un gótico puro, obra del joven arquitecto bilbaíno Sr. Mit y construído en Burgos, y la otra capilla es de mármol blanco, de estilo árabe, obra del mismo arquitecto y construída por los hermanos Aguirre.

\*\*\*\*

**CARRERAS DE ANDARINES.**—Se han concertado dos importantes carreras á pie que han despertado grandísimo interés y que ha dado lugar á que se hayan cruzado muchas apuestas.

En la primera carrera luchará el corredor Múzgica, natural de Amezketeta, contra dos franceses, de suerte que los dos «vecinos» pueden turnar y relevarse durante la carrera, ó hacer uno la mitad y el otro la otra mitad del recorrido.

Como se ve, las condiciones son excepcionales y las ven-

tajas que da el gipuzkoano á los franceses son grandisimas.

Se apuestan los corredores 2.000 francos.

La otra carrera es entre Izaguirre, corredor del Antiguu, y Aramburu, de Zarauz, los cuales apuestan 1.000 pesetas.

La apuesta de éstos consiste en dar 150 vueltas al redor de la plaza de toros, de San Sebastián.

PARA EL CONCURSO.—Ascenden ya á 20 las bandas y orfeones que han solicitado el reglamento del concurso que se celebrará en el próximo mes de Julio en la Bella Donostia.

Algunos orfeones y bandas ya se han inscripto al concurso; entre las bandas figuran las de Barakaldo y Guecho.

FERIA DE GANADOS.—El día 23 del corriente se celebrará en Bergara una feria de ganados, que promete verse muy concurrida.

El Ayuntamiento ha dispuesto que se verifiquen pruebas de bueyes y concederá premios á los vencedores y á los mejores ejemplares de los diferentes ganados que se presenten.

EN USURBIL.—Se va á fundar un Centro basko.

Casi toda la juventud de dicha localidad formará parte del nuevo círculo, que será un nuevo centro de cultura.

En breve se procederá á la elección de Junta directiva y á la redacción del reglamento.

NECROLOGÍA.—Han dejado de existir en San Sebastián: Manuela Yarza y Erasquin, Concepción Irigoyen y Cortejarena, Manuel Elgarresta y Oñatibia, Salustiano Lekona y Sansinenea, Felipe Aguirre Ansola, Martina Azarola y Chinchurreta, Antouio Múgica y Garmendia, Simón Ibarguren y Larrañaga.

## NABARRA

EN SAN ADRIAN.—Ha comenzado á alarmarse el vecindario con los frecuentes casos de sarampión que se están declarando en dicha localidad.

MUY BIEN HECHO.—El nuevo alcalde de Pamplona, continuando su laudable campaña en pró del buen nombre de aquella población, ha dado órdenes á las autoridades municipales para perseguir á los blasfemos, prohibiendo además severamente, canciones, ademanes y cualquier otro acto ofensivo al orden, á la moral y al decoro público.

EN FALCOS.—Victima de una indisposición repentina ha dejado de existir el virtuoso párroco de dicha localidad don Enrique María de Poveda.

La muerte de tan bondadoso sacerdote impresionó hondamente á aquel vecindario, que tanto le quería y respetaba.

EN ECHALAR.—Apareció muerto en el desván de su domicilio el vecino don Mamerto Iturria Berrota.

El Juzgado se presentó en el lugar del triste hallazgo, comenzando á instruir diligencias.

EN TUDELA.—Parece que existen en la actualidad más de mil enfermos de *grippe*.

DIPUTADOS ELEGIDOS.—Tenemos los siguientes datos de las últimas elecciones para diputados provinciales:

Por el distrito de Aoiz ha resultado reelegido, sin lucha, el candidato independiente don Lorenzo Oroz, quien obtuvo 6.534 votos.

En el distrito de Estella resultaron electos el candidato carlista don Francisco Martínez, que obtuvo 4.590 votos y el conservador don Mariano Goizueta por 3.147.

Este último se había presentado á la reelección.

Ha sido derrotado el candidato conservador Sr. Baztan, quien obtuvo 2.749 votos.

En vista, pues, de este resultado, la nueva Diputación provincial estará formada por los señores Albistur, Lar-

raya, Lasantas y Martínez, carlistas; Goizueta, conservador; Oroz, independiente; y Amorena, integrista.

El vicepresidente de la misma, como diputado de más edad, lo será el señor Albistur.

LA SALUD DE SARASATE.—Informan de París, que el insigne violinista nabarro se encuentra ya completamente restablecido.

El 11 de Marzo cumplió 63 años de edad y con tal motivo recibió muchas felicitaciones.

FUTUROS DIPUTADOS A CORTES.—Se dice que para las próximas elecciones de diputados á Cortes se presentarán en el distrito de Tudela tres candidatos conservadores, los señores don Faustino Andueza, don Luis Díaz Ulzurrun y don Froilán Mendezvigo, este último es oficial de artillería retirado, quien al parecer, es el que contará con el apoyo oficial.

Los otros dos candidatos han acordado ya los trabajos preliminares para la elección.

Es muy probable que los elementos carlistas presenten un cuarto candidato.

NUEVA SOCIEDAD.—En Pamplona se va á fundar en breve una nueva sociedad titulada «Sporting Club-Nabarro».

EL ORFEÓN PAMPLONÉS.—Escriben de Pamplona, que no puede ser más brillante la marcha de aquella laureada Sociedad.

Sin hacer mención de los triunfos ya alcanzados, está activamente preparándose para dos veladas que tendrán lugar los días 17 y 19 del actual.

Igualmente, como en años anteriores, contribuirá con su triunfante masa coral á las brillantes fiestas de San Fermín. Además piensa seriamente tomar parte en algun concurso de Francia en el próximo verano, no dudando podrá el Orfeón volver á nuestra tierra bien cargada de laureles.

INCENDIO.—Dicen de Villanueva de Aezkoa que se ha producido un formidable incendio en un gran caserío de aquel término municipal, habiendo quedado casi por completo destruido.

Perecieron abrasadas gran número de cabezas de ganado vacuno.

Por fortuna no hubo que lamentar desgracia personal alguna.

El incendio se produjo casualmente.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona: Joaquín Goñi, Joaquín Garatolidea y Domingo Miqueo.

En Puente la Reina: Dolores Erro.

En Mendigorria: María Iatasa Lanz.

En Peralta: Clara Gaztelu.

En Muruzabal de Andión: Irene Equisoain Ecay.

En Eguiarreta: Marcos Lazcoz, párroco.

En Lerin: Aurelia Hierro.

En Tudela: Baldomero Moracho.

## BIZKAYA

PEPITA SANZ.—Esta célebre tiple nabarra ha obtenido en un concierto monstruo que se ha celebrado en el teatro de los Campos Elíscos, de Bilbao, un éxito estupendo.

En dicha velada musical tomó parte el Orfeón con un conjunto de más de 200 voces.

Pepita Sanz cantó con sin igual maestría, con mucha gracia y poniendo todo su valer en cada nota de la «Canción salvaje» y «Las bodas de Figaro» siendo aplaudidísima por toda la concurrencia.

Fue obsequiada con preciosísimos ramos de flores, y con cariñosas y entusiastas felicitaciones.

El Orfeón cantó admirablemente una hermosa composición: «Las Bienaventuranzas.»

El público prodigó á todos grandes ovaciones.

EN AMURRIO.—Se celebraron con gran pompa los funerales de los mártires de la tradición, á los que asistió numerosa concurrencia de los pueblos inmediatos.

**ELECCIONES.**—Dícese que pocas veces han acudido á las urnas tantos electores como los presentados este año, pues de 16.500 que tiene Bilbao, han votado 12.500.

El triunfo ha sido completo de la coalición católica, pues han sido triunfantes los señores Larrauri, Lezama-Leguizamón y Ustara, y el republicano don Rafael Alonso.

La superioridad de los católicos ha sido por más de 800 votos sobre el republicano triunfante.

De modo que han sido derrotados Bengoa y Percezagua.

—En Gernika han triunfado los señores León, Arruza y Vidacchea, amigos del señor Gandarias y el señor Meñaca.

**MEDIDA CONTRA «EL LIBERAL».**—«El Noticiero Bilbaino», «La Gaceta del Norte», «El Porvenir Vasco» y «El Nervión», es decir, todos los diarios que se publican en Bilbao han acordado retirar el cambio á «El Liberal» en vista de las maneras poco correctas que emplea en las discusiones y considerando que realiza campañas contrarias á los intereses morales y materiales de la provincia de Bizcaya.

Es una decisión acertada; pues también nosotros hemos observado muchas veces con desagrado las campañas poco leales que en distintas ocasiones ha realizado, siempre con un fondo disimulado de antibaskismo.

**PARTIDO MÓNSTRUO.**—Bajo este epígrafe dan cuenta los colegas bilbainos de un partido á pala jugado en el Frontón Euskalduna, de Bilbao, entre Eugenio Eraso y Cantabria y Chiquito de Abando y Abadiano, conceptúan que ha sido el mejor partido que se ha jugado en el Euskalduna.

Cantabria y Eraso dejaron á sus compañeros en 42 para 50.

Eugenio Eraso fué el héroe.

**EN LAS ARMNAS.**—Ha ocurrido una terrible catástrofe. A las nueve de la mañana se encontraba allí haciendo una instalación un celador de la red telefónica-urbana, llamado Castor Salazar, en compañía de dos ayudantes, los hermanos José María y Serafín Arambarri, de 16 y 14 años, respectivamente.

Estando haciendo la instalación, no se sabe cómo, un alambre llegó á tocar un cable de alta tensión de la Compañía eléctrica «Ibaizabal», que pasa por debajo. El joven Serafín Arambarri echó mano al alambre impensadamente y como consecuencia del contacto, sufrió una terrible sacudida y cayó al suelo. Se arrojó en su auxilio, presa de gran dolor, su hermano José María y también cayó al suelo instantáneamente.

El celador Castor Salazar sufrió un acceso de locura á la vista de tan terrible cuadro y comenzó á dar saltos y á gritar desaforadamente.

La catástrofe llenó de consternación al vecindario de Las Arenas.

**MOVIMIENTO DEL PUERTO DE BILBAO.**—Durante el último mes de Febrero entraron en el puerto de Bilbao 270 buques y salieron 280.

Los entrados traían 144.702 toneladas de mercancías de varias clases.

Los salidos llevaron una carga de 359.115 toneladas, de las que 318.808 fueron de mineral, 1.828 de cabotaje y las restantes de diversos productos.

**DE ELORRIO.**—Escriben que en aquella pintoresca villa se ha generalizado mucha afición al honesto juego de la *Chiriquilla*; pues los jóvenes de ambos sexos aprovechan los afueras y paseos de la villa para tal objeto.

**EL ORFEÓN EUSKERIA.**—En junta general de socios celebrada en Bilbao por la simpática sociedad que lleva el título de estas líneas, nombráronse para formar la Directiva á los siguientes señores:

Presidente, don Mariano de la Torre; vicepresidente, don Cervasio de Ereilla; secretario, don Alejandro Deprít; contador, don José de Inchausti; tesorero, don Joaquín de Gárate; bibliotecario, don Julio de Ortíz; vocales: don Eulogio Monasterio, don Galo de Arroitiá, don Gabino de Orbe y don Nicolás de Uriézagaga.

Según nuestras noticias, el Orfeón Euskaria comenzará muy en breve una campaña artística, tan brillante como las que durante su existencia ha venido haciendo y que le han merecido una serie no interrumpida de triunfos.

**EN DURANGO.**—Trátase de construir un buen Mercado (cubierto).

**PERIODISTA FALLECIDO.**—Ha dejado de existir en Bilbao, don Pedro de Zabalo, que perteneció durante varios años al cuerpo de redacción de *El Porvenir Vasco*, que ve la luz en dicha población.

**FALLECIMIENTO DE LA HIJA DE UN EMINENTE BASKÓFILA.**—En atención al recuerdo de admiración que se conserva en Bizcaya por Novia de Salcedo, aquel eminente estadista, el caballero cumplido, el servidor leal y abogado del señorío, el que supo construir el arsenal inagotable de defensa de las libertades baskas, el conspicuo autor del Diccionario etimológico del baskuanze, el que fué alcalde, juez ordinario, prior del Consulado, diputado general y el niño *Benemérito de Bizcaya*, proclamado en Juntas de Gernika, debe tener y tiene memoria perdurable en los anales forales de aquel nobilísimo solar, la ceremonia de la conducción á la última morada de los restos mortales de la única hija superviviente Pilar Novia de Salcedo, que acaba de fallecer en Bilbao, ha sido una demostración elocuente, con cuya finada desaparece aquel ilustre apellido de la historia de Bizcaya.

**EN BERMEO.**—Ha fallecido el notario de aquella población don Lorenzo de Begoña é Ibaizabal.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**SAN JUAN DE LUZ.**—Como de costumbre ha estado muy concurrida esta población durante las vacaciones de la Semana Santa.

—Los partidos de golf que anualmente se juegan en primavera para la adjudicación de los premios que concede el Municipio y algunas personalidades de la colonia inglesa se verifican este año con mucha dificultad á causa de lo variable del tiempo.

**EL REY DE INGLATERRA.**—Durante su permanencia en Biarritz, el soberano inglés ha realizado varias excursiones por los pueblos inmediatos siendo en todos ellos muy obsequiado.

Invitado por Mr. E. A. Hambro, visitó Sare, asistiendo al almuerzo que en su honor se verificó en la sala de clases de la escuela municipal.

También ha realizado una gira que duró seis horas, en el vaporcito «Eclair» que hace el servicio entre Bayona y Bidache por el río Adour.

El partido organizado para jugar en el frontón en su honor, fué presenciado por más de 4.000 personas, predominando la colonia inglesa.

De una parte contendían el famoso pelotari Chiquito de Cambó y Celasco (azules), contra Sarasúa y Navas, que ostentaban el distintivo rojo.

El partido resultó superbio, desde el principio al fin, teniendo necesidad de alargarlo por tres veces, hasta los 40 puntos, saliendo victoriosa la pareja Chiquito de Cambó y Velasco, quienes dejaron á Navas y Sarasúa, en 38!

El público puesto en pie aclamó á los cuatro pelotarías con entusiasmo.

El Rey quedó entusiasmado é hizo llamar al Chiquito de Cambó á su palco y le felicitó dándole un apretón de manos.

Como recuerdo, el Chiquito ofreció al soberano una chistera adornada con los colores nacionales.

Eduardo VII aceptó el obsequio con placer.

Chiquito jugó admirablemente bien, lanzando la pelota hasta los 90 metros, no obstante lo cual, el famoso y simpático Navas las devolvía con mucho brio.

El Rey Eduardo VII prometió volver á presenciar otro partido, maravillado de la nobleza de nuestro deporte.